

CONDIZIONI DI VENDITA

- 1) VALIDITÀ. Le presenti condizioni generali di vendita annullano e sostituiscono le precedenti.
- 2) PREZZI. I prezzi quotati su questo catalogo si intendono riferiti ai rivenditori, franco partenza ed al netto di ogni imposta essendo inteso che qualsiasi altra spesa o onere sarà a carico del Compratore. I prezzi si ritengono validi per quantità minima di 10 pezzi della stessa varietà e forma consegnati in una sola volta. La venditrice si riserva la facoltà di non confermare ordini il cui valore sia inferiore a Euro 2.500.
I prezzi indicati in fattura, se non diversamente previsto sulla stessa, si intendono validi per pagamento alla consegna ed al netto di sconti. Per pagamenti differiti, la venditrice si riserva la possibilità di addebitare sull'acquirente gli interessi in ragione del 1% mensile come pure ogni ulteriore spesa per emissione e negoziazione di titoli di credito nonché ulteriori spese bancarie. I pagamenti si intendono validi se effettuati all'indirizzo della sede legale della venditrice;
- 3) ACCETTAZIONE. Ogni ordine ricevuto da un cliente presuppone accettazione di quanto descritto nelle condizioni di vendita pubblicate sul sito ufficiale nonché sul catalogo. L'accettazione di ogni ordine è comunque subordinata all'avvenuto totale pagamento delle consegne relative alla precedente stagione e si intende revocabile se, da informazioni assunte dalla venditrice, l'acquirente non risulta essere in condizioni finanziarie tali da garantire la piena solvibilità o comunque se a carico del cliente risultano precedenti problemi relativi agli incassi.
- 4) TERMINI DI CONSEGNA. La venditrice si impegna a consegnare la merce nel termine stabilito sull'ordine, ma non si ritiene responsabile di ritardi dovuti a cause di forza maggiore o comunque indipendenti dalla sua volontà, compresi pioggia, gelo, siccità ed altre simili calamità naturali. Non si considera altresì imputabile alla venditrice l'eventuale ritardo dovuto a atti o omissioni del Compratore, quali, a puro titolo esemplificativo, la mancata comunicazione di indicazioni necessarie alla fornitura dei prodotti.
- 5) CARATTERISTICHE DEI PRODOTTI. In caso di eventuale indisponibilità di varietà di piante previste sull'ordine, salvo espresso divieto di cui sia fatta regolare menzione in ciascun ordine distinto, la venditrice si riserva la possibilità di sostituire quanto mancante con varietà affini per qualità, quantità e dimensione a quelle varietà richieste che fossero eventualmente esaurite, il cui prezzo sia più vicino possibile a quanto ordinato.
- 6) IMBALLAGGIO. Ogni tipo di imballaggio verrà fatturato al costo e non verrà accettato di ritorno.
- 7) SPEDIZIONE E LIMITI DI RESPONSABILITÀ. Il Compratore è tenuto ad indicare con esattezza il luogo previsto per la consegna, indicando altresì il mezzo di trasporto voluto e il luogo cui appoggiare la spedizione. In mancanza di tali indicazioni la venditrice si regolerà secondo la maggiore convenienza declinando ogni responsabilità. Il compratore è altresì tenuto a provvedere allo scarico con accordi speciali le spedizioni sono sempre eseguite Ex works, secondo la clausola Incoterms 2010 (oppure: in porto assegnato e cioè con la spesa di trasporto da pagarsi all'arrivo da parte dell'acquirente). Gli imballaggi sono eseguiti in base alle caratteristiche delle piante ed alla distanza che debbono percorrere. La merce viaggia sempre a rischio e pericolo dell'acquirente anche se venduta franco destino e trasportata sui mezzi del venditore. Pertanto ogni responsabi-

- lità della venditrice cessa con la consegna delle merci al vettore o a chi effettua il trasporto. In caso quindi di ritardi, avarie, mancanze, scambio o manomissione di colli ecc. i conseguenti reclami debbono essere effettuati direttamente dal destinatario ed esclusivamente verso chi ha effettuato il trasporto. In ogni caso la merce deve essere ritirata poiché, rifiutandone lo svincolo, l'acquirente verrebbe a perdere ogni diritto verso l'assuntore del trasporto.
- 8) GARANZIA DI ATTECCHIMENTO. La venditrice non fornisce garanzia di attecchimento delle merci vendute in quanto la ripresa di accrescimento delle stesse dipende dalle cure fornite all'arrivo, dall'attenzione nello scarico, dalla preparazione del terreno, dalla corretta esecuzione della piantagione e da eventuali avverse condizioni metereologiche.
- 9) RECLAMI E RESI. Data la particolare deperibilità della merce, eventuali reclami si ritengono validi alle seguenti condizioni: preventiva e obbligatoria segnalazione scritta da indicare sul documento di trasporto (C.M.R. o equivalente) relativa a piante mancanti o rotte o comunque con difetti direttamente riscontrabili allo scarico; in ogni caso reclami relativi a ulteriori vizi apparenti rilevabili al momento della consegna dovranno a pena di decadenza essere notificati alla Venditrice a mezzo lettera racc. a.r. o posta certificata (PEC) con allegata idonea documentazione fotografica o filmata recante data certa, entro il termine di tre giorni dal ricevimento della merce a pena di decadenza e ciò in expressa deroga a quanto stabilito dall'art. 1495 c.c., resta salvo ed eccettuato il diverso termine previsto e stabilito nei soli casi di cui all'art. 1519 sexies c.c. in quanto applicabile; eventuali reclami relativi a difetti non individuabili mediante un diligente controllo al momento del ricevimento (vizi occulti) dovranno essere notificati a mezzo lettera racc. a.r. o PEC con le stesse modalità e nello stesso termine di cui sopra a decorrere dalla data della scoperta e comunque non oltre otto giorni dalla consegna. In ogni caso la parte acquirente dovrà tenere a disposizione la merce ai fini delle necessarie verifiche sulla correttezza del reclamo e comunque in condizioni di corretto mantenimento. Ogni ritardo nei termini sopra indicati o mancata segnalazione su C.M.R. non sarà ritenuto valido. Si precisa che ad ogni effetto non costituiscono vizi occulti difetti relativi alle radici, trapianti e qualità della zolla che saranno soggetti a verifica immediata a cura dell'acquirente al momento della consegna. E' inteso che eventuali reclami o contestazioni non danno diritto al Compratore di sospendere o comunque ritardare i pagamenti dei prodotti oggetto di contestazione, né tanto meno di altre forniture. In caso di contestazione documentata, il cliente avrà diritto alla rettifica del prezzo con relativa nota di credito sulla fattura. Mentre gli accordi per sostituzione merci sono considerati ordini a parte. L'acquirente non potrà mai chiedere un indennizzo per "mancato guadagno"; in ogni caso il danno non potrà mai essere superiore al valore della merce.
- 10) RISERVA DI PROPRIETÀ. La merce venduta rimane comunque di proprietà del venditore fino al totale pagamento della stessa, restando a carico dell'acquirente ogni eventuale danno derivante alla stessa in tale periodo se rimasta nella disponibilità dell'acquirente originario. La riserva di proprietà si estende ai prodotti venduti dal compratore a terzi ed al prezzo di tali vendite, entro i limiti massimi previsti dalla legge del Paese del Compratore che regola la presente clausola.
- 11) FORO COMPETENTE. Ogni eventuale controversia sarà definita sotto la competenza del Tribunale di Pistoia.

CONDITIONS DE VENTE

- 1) VALIDITÉ. Les présentes conditions générales de vente annulent et remplacent les précédentes.
- 2) PRIX. Les prix cotés sur ce catalogue s'adressent aux revendeurs, départ usine et déduction faite de tout impôt, car il est entendu que tout autre frais ou charge sera imputable à l'acheteur. Les prix valent pour une quantité minimale de 10 pièces de la même variété et de la même forme qui ont été livrés en une seule fois. La vendeuse se réserve la faculté de ne pas confirmer de commande dont la valeur est inférieure à 2.500 euros.
- 3) ACCEPTATION. Chaque commande reçue de la part d'un client suppose l'acceptation de ce qui est décrit dans les conditions de vente publiées sur le site officiel ainsi que sur le catalogue. L'acceptation de chaque commande est, quoi qu'il en soit, conditionnée au paiement intégral des livraisons relatives à la saison précédente et peut être révoquée si, selon des informations prises par la vendeuse, l'acheteur ne se trouve pas dans des conditions financières en mesure de garantir la pleine solvabilité ou, s'il existe des problèmes précédents ayant trait aux encassemens à la charge du client.
- 4) DÉLAI DE LIVRAISON. La vendeuse s'engage à livrer la marchandise dans le délai fixé sur la commande, mais ne s'estime pas responsable des retards dus à des causes de force majeure ou, quoi qu'il en soit, indépendantes de sa volonté, y compris la pluie, le gel, la sécheresse et d'autres calamités naturelles. L'éventuel retard dû à des actes ou à des omissions de l'acheteur comme, à simple titre d'exemples, l'absence de communication des indications nécessaires à la fourniture des produits, n'est pas également considéré comme étant imputable à la vendeuse.
- 5) CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS. En d'éventuelles indisponibilités des plantes qui sont prévues dans la commande, sauf en cas d'interdiction expresse mentionnée régulièrement dans chaque commande distincte, la vendeuse se réserve la possibilité de remplacer ce qu'il manque par des variétés analogues de par la qualité, la quantité et la dimension avec les variétés requises qui sont éventuellement épuisées, et dont le prix est le plus proche possible de ce qui a été commandé.
- 6) EMBALLAGE. Chaque type d'emballage sera facturé au coût sans possibilité de reprise.
- 7) EXPÉDITION ET LIMITES DE RESPONSABILITÉ. L'acheteur est tenu à indiquer exactement le lieu prévu pour la livraison, en mentionnant également le moyen de transport souhaité et le lieu où l'on déposera l'expédition. À défaut de ces indications, la vendeuse choisira selon ce qui est pour elle la solution la plus avantageuse en déclinant toute responsabilité. L'acheteur est également tenu à décharger avec soin et immédiatement pour éviter des problèmes aux plantes qu'il a reçues. Sous réserve d'accords spéciaux, les expéditions sont toujours effectuées Ex works, selon la clause Incoterms 2010 (ou : en port dû, à savoir avec les frais de transport devant être payés par l'acheteur au moment de l'arrivée). Les emballages sont confectionnés selon les caractéristiques des plantes et la distance qu'elles doivent parcourir. La marchandise voyage toujours aux risques et périls de l'acheteur même si elle est vendue 'rendu destination' et transportée sur les véhicules du vendeur. Par conséquent, toute responsabilité de la vendeuse cesse avec la livraison des marchandises au transporteur ou à celui qui effectue le transport. Dans le cas donc de retards,
- 8) GARANTIE DE SURVIE. La vendeuse ne fournit pas la garantie de survie des marchandises vendues car la réussite de la reprise de ces dernières dépend des soins qui sont fournis à l'arrivée, de l'attention au cours du déchargement, de la préparation du terrain, de la bonne exécution de la plantation et d'éventuelles conditions météorologiques adverses.
- 9) RÉCLAMATIONS ET RENDUS. Compte tenu du caractère périssable particulier de la marchandise, d'éventuelles réclamations sont considérées valables aux conditions suivantes: signalisation écrite préalable et obligatoire à indiquer sur le bulletin de transport (C.M.R. ou équivalent) relative à des plantes manquantes ou cassées ou, quoi qu'il en soit, avec des défauts pouvant être directement décelables au moment du déchargement ; en tout cas des réclamations relatives à des défauts supplémentaires apparents pouvant être décelés au moment de la livraison devront, sous peine de déchéance, être notifiées à la Vendeuse par lettre recommandée, avec accusé de réception ou courriel certifié (CEC) avec, en annexe la documentation photographique ou filmée adéquate portant une date sûre, dans un délai de trois jours depuis la réception de la marchandise sous peine de déchéance et ce par dérogation expresse à l'art. 1495 CC(italien), sans préjudice et à l'exception d'un délai différent, prévu et établi dans les seuls cas visés à l'art. 1519 sexies CC (italien) dans la mesure où il est applicable ; les éventuelles réclamations relatives à des défauts qui ne peuvent être décelés par un contrôle diligent au moment de la réception (vices cachés) devront être notifiées par lettre recommandée avec accusé de réception ou CEC avec les mêmes modalités et dans le même délai susvisé à compter de la date de la découverte et, quoi qu'il en soit, non au-delà de huit jours après la livraison. En tout cas la partie acheteuse devra tenir la marchandise à disposition en vue des vérifications nécessaires quant à la justesse de la réclamation et, quoi qu'il en soit, dans de bonnes conditions de conservation. Chaque retard dans les délais susmentionnés ou la non signalisation sur C.M.R. ne sera pas considérée comme valable. Il est précisé qu'à tous les effets, on ne considère pas comme étant des vices cachés, les défauts concernant les racines, les greffes et la qualité de la motte de terre qui feront l'objet d'une vérification immédiate de la part de l'acheteur au moment de la livraison. Il reste entendu que les éventuelles réclamations ou contestations ne donnent pas le droit à l'acheteur de suspendre ou, quoi qu'il en soit, de retarder les paiements des produits qui font l'objet de contestation ni, d'autant moins, d'autres fournitures. En cas de contestation documentée, le client aura droit à la rectification du prix avec la note de crédit correspondante sur la facture. Tandis que les accords pour remplacer les marchandises sont considérés comme des commandes à part. L'acheteur ne pourra jamais demander une indemnité pour le « manque à gagner »; en tout cas le préjudice ne pourra jamais dépasser la valeur de la marchandise.
- 10) RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ. La marchandise vendue reste, quoi qu'il en soit, la propriété du vendeur jusqu'au paiement total de ladite marchandise, tout éventuel dommage dérivant à cette dernière durant cette période, si elle est restée à la disposition de l'acheteur original, reste à la charge de l'acheteur. La réserve de propriété s'étend aux produits vendus par l'acheteur à des tiers et au prix de ces ventes, dans les limites maximales prévues par la loi du Pays de l'acheteur qui réglemente la présente clause.
- 11) TRIBUNAL COMPÉTENT. Tout éventuel différend sera défini sous la compétence du Tribunal de Pistoia.

CONDICIONES DE VENTA

- 1) VALIDEZ. Las presentes condiciones generales de venta anulan y sustituyen las precedentes.
- 2) PRECIOS. Los precios cotizados en el presente catálogo se consideran para los revendedores, franco de porte y al neto de todo impuesto, quedando entendido que cualquier otro gasto será a cargo del Comprador. Los precios se entienden válidos por una cantidad mínima de 10 unidades de la misma variedad y forma entregadas en una sola vez. La vendedora se reserva la facultad de no confirmar pedidos cuyo valor sea inferior a Euro 2.500.
- Los precios indicados en la factura, si no es previsto de otra manera en la misma, se consideran válidos para pago a la entrega y al neto de descuentos. Para pagos diferidos, la vendedora se reserva la posibilidad de adeudar al comprador los intereses en razón del 1% mensual como también cada ulterior gasto para la emisión y la negociación de títulos de crédito como también ulteriores gastos bancarios. Los pagos se entienden válidos si son efectuados a la dirección de la sede legal de la vendedora.
- 3) ACEPTACIÓN. Cada pedido recibido por un cliente presupone la aceptación de lo descrito en las condiciones de venta publicadas en el sitio oficial como también en el catálogo. La aceptación de cada pedido está de todas maneras subordinada al pago total efectuado de las entregas relativas a la temporada precedente y se entiende revocable si, por medio de aclaraciones asumidas por la vendedora, el comprador no resulta estar en condiciones financieras tales para garantizar la completa solvencia o en cualquier caso si a cargo del cliente resultan precedentes problemas relativos a los cobros.
- 4) PLAZOS DE ENTREGA. La vendedora se compromete en entregar la mercancía en el plazo establecido en el pedido, pero no se considera responsable por retrasos debidos a causas de fuerza mayor o de todas maneras independientes de su voluntad, incluido lluvia, hielo, sequía y calamidades naturales similares. No se considera otros imputables a la vendedora el eventual retraso debido a actos u omisiones del Comprador, como por ejemplo, a modo ejemplificativo, la falta de comunicación de indicaciones necesarias para el suministro de los productos.
- 5) CARACTERÍSTICAS DE LOS PRODUCTOS. En el caso de una eventual indisponibilidad de variedades de plantas previstas en el pedido, salvo expresa prohibición de la cual se haga regular mención en cada pedido diferente, la vendedora se reserva la posibilidad de sustituir lo que falta con variedades similares por calidad, cantidad y dimensión a aquellas variedades requeridas que se hayan eventualmente agotado, cuyo precio resulte lo más afín posible a lo pedido.
- 6) EMBALAJE. Cada tipo de embalaje se facturará al coste y no se aceptará devolución.
- 7) EXPEDICIÓN Y LIMITES DE RESPONSABILIDAD. El Comprador debe indicar con exactitud el lugar previsto para la entrega, indicando otros el medio de transporte deseado y el lugar al cual apoyar la expedición. En el caso de que faltaran dichas indicaciones, la vendedora se comportará según la mayor conveniencia declinando toda responsabilidad. El comprador debe, otrosí, descargar con la máxima atención y urgencia para evitar problemas a las plantas recibidas. Salvo acuerdos especiales, las expediciones se efectuarán siempre Ex works, según la cláusula Incoterms 2010 (o bien, en porte debido y es decir con los gastos de transporte a pagarse a la llegada de parte del comprador). Los embalajes se efectuarán en base a las características de las plantas y a la distancia que deben recorrer. La mercancía viaja siempre con riesgo y peligro del comprador aunque sea vendida con franco de porte y transportada con medios del vendedor. Por lo tanto, toda responsabilidad de la vendedora cesa con la entrega de la mercancía al transportista o a quien se ocupa del transporte. Consiguientemente, en el

- caso de retrasos, averías, faltas, intercambio o manumisión de bulbos, etc., las consiguientes reclamaciones se deben efectuar directamente por el destinatario y exclusivamente hacia quien ha efectuado el transporte. En todo caso, la mercancía se debe retirar porque, rechazando el desvío, el comprador perdería todo derecho hacia el contratante del transporte.
- 8) GARANTÍA DE ARRAIGO. La vendedora no otorga garantía de arraigo de la mercancía vendida porque la reanudación de crecimiento de las mismas depende de las atenciones suministradas en el momento de la llegada, de la atención durante la descarga, de la preparación del terreno, de la correcta ejecución de la plantación y de eventuales condiciones meteorológicas desfavorables.
- 9) RECLAMACIONES Y DEVOLUCIONES. Dado el particular carácter perecedero de la mercancía, eventuales reclamaciones se consideran válidas a las condiciones siguientes: preventiva y obligatoria comunicación escrita a indicar en el documento de transporte (C.M.R. o equivalente) relativa a plantas que faltan o rotas o de todas maneras con defectos que se pueden verificar directamente en el momento de la descarga; en todo caso reclamaciones relativas a ulteriores vicios aparentes que se pueden verificar en el momento de la entrega se deberán notificar con prescripciones de pena a la vendedora por medio de carta certificada A.R. o correo certificado (PEC) con idónea documentación fotográfica o filmada adjunta con fecha exacta, dentro el plazo de tres días del recibo de la mercancía por prescripción de pena y esto en expresa derogación a cuanto establecido por el art. 1495 c.c., resta salvo y exceptuado el distinto plazo previsto y establecido en los únicos casos, véase art. 1519 sexies c.c. en cuanto aplicable; eventuales reclamaciones relativas a defectos que no se pueden individualizar mediante un atento control en el momento del recibo (vicios ocultos) deberán notificarse por medio de carta certificada A.R. o PEC con las mismas modalidades y en el mismo plazo arriba mencionado a partir de la fecha de la expedición y de todas maneras no después de ocho días contados de la entrega. En todo caso, la parte compradora deberá tener a disposición la mercancía con el fin de permitir las necesarias verificaciones sobre la exactitud de la reclamación y de todas maneras en condiciones de correcta manutención. Todo retraso en los términos arriba mencionados o la falta de comunicación en el C.M.R. no se considerará válido. Se puntualiza que a todo efecto no constituyen vicios ocultos defectos relativos a las raíces, transplantes y calidad del terreno que se someterán a verificación inmediata a cargo del comprador en el momento de la entrega. Queda claro que eventuales reclamaciones o controversias no dan derecho al Comprador de suspender o de cualquier manera retardar los pagos de los productos que constituyen objeto de controversia, ni tampoco de otros suministros. En el caso de controversia documentada, el cliente tendrá derecho a la rectificación del precio con relativa nota de crédito en la factura. Mientras los acuerdos por sustitución de mercancía se consideran pedidos aparte. El comprador no podrá pedir nunca una indemnización por "falta de ganancia", en todo caso el daño no podrá ser nunca superior al valor de la mercancía.
- 10) RESERVA DE PROPIEDAD. La mercancía vendida queda de propiedad del vendedor hasta el pago total de la misma, quedando a cargo del comprador todo daño eventual que derive de la misma en dicho período si ha quedado en la disponibilidad del comprador originario. La reserva de propiedad se extiende a los productos vendidos por el comprador a terceros y al precio de dichas ventas, dentro de los límites previstos por la ley del País del Comprador que regula la presente cláusula.
- 11) TRIBUNAL COMPETENTE. Toda eventual controversia se definirá bajo la competencia del Tribunal de Pistola.